

本会媒体：



网址：  
[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

Facebook：  
[www.facebook.com/wbthk](http://www.facebook.com/wbthk)

Instagram：  
[www.instagram.com/wycliffe\\_bible\\_translators\\_hk](http://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk)

Youtube：  
[www.youtube.com/c/HKWBT](http://www.youtube.com/c/HKWBT)

订阅本会  
通讯／刊物／  
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

## 马利亚姊妹的分享

我在2016年2月底来到南苏丹，在工场中深刻体会的首先是酷热的天气，初到工场的第一个月正是最炎热的日子，室温高达三十五度以上，身体一时适应不来，除了总在滴汗之外，也感到手指胀鼓鼓的，日间昏昏欲睡，晚上却热得不能入睡。另一个深刻的经历是枪声，工场政局不稳定，治安极差，时有持械行劫，去年因为政权斗争，更在首都发生枪战，我在翻译中心宿舍亲耳听闻枪炮和坦克车声，战争暴力原来不遥远。



马利亚姊妹与当地年轻人一起学习。

来到工场，我的主要职责是释经审核，即检查母语翻译员所翻译的经文是否忠于原文的意思。我起初为译经而译经，以为工场是基督教国家，工作应该很理想吧。但现实是许多信徒都活在「日光之上」：光说救恩、恩典，却没有反省「日光之下」如何活出真理。跟随翻译员审核译稿时，发现他们很多时只从英文译本搬字过纸，对所翻译的文字背后的意义很少深入理解，除了影响翻译的素质外，更歪曲经文的真义，我不能因为追赶资助基金（donor fund）所要求的进度而「只眼开只眼闭」交货。

今天，我认为重要的不是我这个外国人要翻译多少书卷，而是趁白日培训本土翻译员对圣经（尤其是旧约）的认知和信心，这比起单单训练他们使用翻译软件来检查文法更为重要。

请祷告：

- （一）为政局和民生：求主怜悯医治，激励国家政府在位者行公义，好怜悯；
- （二）为教会和信徒：求圣灵运行，赐信望爱和平安，帮助他们坚定信靠他；
- （三）为翻译事工：愿团队成员能以真理和信心彼此服侍。

（节录自《译经使者》2017年冬季——「来自香港的译经员」）

## 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室  
邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：[admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)  
电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 Whatsapp号码：(852) 6333 3576

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

〔香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任形式成立为法团的公司  
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability 〕

# 祷告墙

「万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。（撒迦利亚书4章6节）」

## 1. 香港办事处

感谢神带领我们踏进新的一年，祈求主继续帮助我们在各样挑战下事奉，发展各项事工。罗兆泉牧师于本会担任总干事的任期将于2025年12月底届满，本会董事会一直在物色接任人，求神为本会预备合适的接任人选。

## 2. 罗兆泉牧师（香港◎办事处主管）

罗牧师担任本会办事处主管，处理的事务繁多，也要经常到不同堂会证道，并且协助菲律宾伦布语旧约圣经翻译工作或支援需要等。另一方面，罗牧师也继续接受译经顾问的训练，求神帮助他完成每个培训阶段的要求，成为合资格的顾问。

## 3. 村岛家（日本◎宣教动员）

村岛家已于上月初完成述职期，并且顺利返回日本。他们感恩述职期间能与支持教会和弟兄姊妹相聚，分享事奉状况和需要，也能巩固彼此的关系。他们返回日本后会继续服侍教会，并且动员教会参与宣教，请记念。

## 4. 饭团一家（全球◎手语圣经翻译）

饭团先生需要智慧带领和帮助全球各地的手语团队发展工作，饭团太太则照顾家庭，也支援手语事工的一些需要，请记念他们。他们的孩子大饭团现修读的课程于今年初完成，而中饭团对升学也有一些想法，愿主引导他们升学的方向。

## 5. 译思聆姊妹（Easyling）（亚太地区◎传讯主任）

姊妹兼顾多项传讯工作，如为区内国家的威克理夫提供与传讯和媒体事工相关的训练和谘询，处理相片资料库等。姊妹上月初顺利到马来西亚参与团队会议，感恩与团队有美好的相聚，请继续记念她和团队彼此配搭事奉。

## 6. 徐氏家庭（亚洲大陆◎动员／支援）

徐先生现时参与推动青年宣教的工作，求主赐智慧和策略给他服侍年轻人，帮助他以各种不同方式参与宣教。徐太太继续照顾家庭，感恩三个孩子在不同阶段成长，请为他们继续在主里健康成长和发展而祷告。

## 7. 王先生夫妇（亚洲大陆◎地区主管／南亚◎识字教育）

王先生虽然已从主管的角色退下来，但仍参与多项工作，并且计划未来的事奉安排，请记念。王太太则继续带领多个识字教育项目，与不同团队和伙伴沟通和合作，也要申请项目所需的经费等，请记念她的服侍。

## 8. Grace姊妹（南亚◎与圣经联结）

感恩姊妹的韩籍同工上月有机会到姊妹的差遣教会分享，激励人心。此外，姊妹统筹的多个项目有进展：K语的识字教育材料在整理中；S语的旧约圣经录音工作的安排有进展，祈求继续与族人保持紧密联系；N语旧约圣经录音工作进展顺利。

## 9. 手物夫妇（亚洲◎手语圣经翻译）

手物夫妇早前参与聋人团队的会议和各项工作，感恩能一一完成，也办妥了签证续证。求主赐智慧给手物先生预备合适的信息和合宜的方法去聋人教会讲道，也加能赐力给他和太太在新年的服侍。

## 10. 干粮姊妹（亚洲◎手语圣经翻译）

姊妹希望修读的希伯来文课程终于取录足够的学生，将于本月正式开课，请记念姊妹的学习，她会调整翻译工作，视乎情况或与两个团队继续合作，以及作一些行政支援。请为她适应新安排祷告，也求主保守她与丈夫身心健康，得力服侍。

## 11. 轻舟姊妹（亚洲◎圣经翻译）

姊妹需要在1月13日前完成四课希伯来文的考试，否则要重修，请记念姊妹的学习，求主帮助她能通过考试。此外，姊妹本月中会前往东南亚参加顾问培训工作坊，求神保守她的行程平安，并且在工作坊里有美好的学习。

## 12. Lake太太（亚洲◎语言团队支援及关顾）

Lake太太以遥距方式支援的语言团队，上季尝试采用另一个渠道发放工资，愿神继续保守和赐下安全发放工资的渠道。团队也需要稳定的网络工作，请记念，并且求主继续赐智慧和敏锐的心给Lake太太支援团队的需要。

## 13. AK Family（亚洲◎语言学习）

自从K在10月完成出差回家后，有不少事工的门都相继为AK打开了。求神赐下智慧和判断，使他们知道如何取舍，行在神的心意中。K的父亲患有糖尿病，现开始影响他的视力，对他身心带来打击，求主怜悯，也愿他能经历主。

## 14. 刘太太（东南亚◎识字教育）

刘太太上月在工场带领康族首个语言发展工作坊，学员因各种原因未能稳定出席，团队与刘太太为此约好于2月再到培训中心工作，请记念族群能委身走下去。本月中刘太太会到东南亚参与顾问培训工作坊，然后前往出席另一个工作坊，请记念她。

## 15. 羊先生一家（东南亚◎圣经翻译／支援）

羊先生一家因小羊羊的教育需要，决定转到另一所学校读书，也因而要搬迁至另一地区居住，感谢神让他们可以在短时间内找到合适的单位。他们已于上月搬家，小羊羊也学习跟老师和朋友道别，请记念他们一家的安顿和适应。

## 16. 米露家庭（东南亚◎图书馆管理／支援）

米露的大儿子已获大学取录，将于今年初到海外升学，现他们积极预备大儿子进入新阶段，请记念他们。阿米要处理繁多的图书馆事务，阿露则继续支援不同团队的需要。本月阿露会回港一趟，探访和照顾妈妈的需要，请记念。

17. Lillian姊妹 (东南亚  
◎语言发展)

感恩姊妹上月完成忙碌的述职期，期间能到不同堂会证道和分享，并且与支持者联系。之后，她有机会放假到外地与一位宣教士朋友相聚、旅游和休息，感恩。本月初姊妹会出席东南亚工场的大会，请记念。

21. 雅图姊妹  
(东南亚◎圣经翻译)  
——香港 · 述职

姊妹与团队上月参与康族第一个语言发展工作坊，族人出席不稳定，团队决定于2月初再聚首工作，请为族人的学习和语言发展工作祷告。姊妹上月已回港，本月开展述职期至3月，请记念。

25. 马利亚姊妹 (东非◎  
圣经翻译) ——香港 · 述职

姊妹因考虑到照顾家人的需要，她决定回港以遥距方式参与工场的工作。本月是姊妹的述职期，请记念她会到不同教会分享和证道等，愿主赐福给她与支持者巩固彼此的关系，互相激励。

29. 风铃姊妹  
(台湾◎与圣经联结)

姊妹与甩鞭夫妇已搬迁至南庄新居，并且整顿家居，逐渐安顿下来，请记念他们有智慧在这个地区开展工作，尤其与当地的赛夏族建立关系，服侍赛夏族的年轻人，与他们分享基督的爱和神的话语。

33. 足印姊妹  
(香港◎神学训练)

姊妹继续神学硕士课程的学习，求神赐智慧和身心灵的力量给她完成学习，她也要决定论文题目，愿主指引她找到合适研究的题目。另外，姊妹今年开始会在母会实习担当传道人，请记念她的学习和事奉。

18. 一心姊妹 (东南亚◎  
民族艺术)

姊妹经过几次与教授的沟通和提交论文题目建议后，最终定好了题目，感恩。求神赐清晰和敏锐的头脑给她分析和整合各种资料，撰写论文。另外，姊妹希望自己能在同住的姐姐和姐夫的家中作盐作光，引领他们认识神。

22. 鸡蛋花姊妹  
(东南亚◎语言学习)  
——离任

姊妹领受以自由宣教士身份在工场服侍，对事工发展更为理想，因此她决定辞去本会的工作，于去年12月底正式离任。本会感谢她多年来忠心的服侍，愿神继续带领和赐福给她在职场的事奉。

26. 小量丸子  
(东非◎圣经翻译)

小量丸子于11月底离开工场回到寒冷的住处。离开前能完成所计划的工作，感恩。贝里语团队已取得经费，正委托当地一间公司印制四福音与使徒行传合订本初版；摩利语团队则开始但以理书的初稿检阅，请记念。

30. 甩鞭夫妇  
(台湾◎圣经翻译/与圣经  
联结) ——香港 · 述职

感恩甩鞭夫妇和风铃姊妹上月顺利接待香港的短宣队，与弟兄姊妹有美好的相处。甩鞭夫妇已回港，本月开始述职期至2月底，请记念他们期间到不同教会分享或讲道，与支持者彼此激励。



19. 箭袋家庭  
(东南亚◎宣子教育)

感恩箭袋先生的父母早前到工场探望他们，彼此有美好的团聚。上月底，学习中心放圣诞假，箭袋夫妇也可以稍作休息。之后又再开展新一年忙碌的服侍，求主加力给他们教导和照顾学生各方面的需要。

23. ST一家  
(东非◎圣经翻译)

以马语团队人手不足，主要译经员身体状况欠佳，请记念他和团队工作的进展。布龙语团队的主要译经员亚当在沙尘国首都的家人被下令撤离所住的地区，否则格杀勿论，他们要经过危险的路回到家乡，请记念。

27. 施先生夫妇  
(非洲◎圣经翻译)

施先生夫妇继续以遥距方式与工场团队联系和合作，求主保守他们能顺利完成新约圣经翻译最后阶段的工作。感恩他们的女儿上年完成兽医学位课程，本月开始在澳洲当兽医，求主帮助她适应工作岗位和澳洲的生活。

31. 憬连姊妹  
(香港◎译经顾问)

姊妹上月完成述职期，感恩期间能与支持者分享异象和需要，巩固彼此的联系。姊妹和丈夫回港定居，继续努力清理和执拾家居，请记念他们，特别求主帮助姊妹的丈夫适应在港的新生活，并且申请新的事奉岗位。

**退休会员**  
◎ 欧阳佩玲  
(罗兆泉牧师太太)  
罗师母右眼的情况没有进展，医生决定改用另一种药物，这种药物的风险较大，可能会引起出血或过敏反应等，求主保护她，医治她。

20. 冒号家庭  
(东南亚◎圣经翻译)

冒号先生应考了语言水平测试，根据评核结果，在未来六个月内应该可以完成学习，不过，今年年中前仍要应考最后一次水平测试，请记念。冒号太太本月要到培训中心训练有兴趣使用「基督家庭计划」的教师，请记念。

24. 莫先生夫妇  
(东非◎圣经翻译)  
——香港 · 述职

感恩莫先生夫妇上月平安回港，本月开始忙碌的述职期至2月，请记念他们每星期到不同教会讲道或分享等，愿主赐福给他们与支持者巩固彼此的关系。他们也要跟进多项医疗项目，请记念。

28. 小方瓦姊妹  
(非洲◎译经顾问训练)  
——香港 · 述职

姊妹原定于上月中回港，但因感染疟疾而延期。她经过治疗和休息后，现已平安回港，并且开展述职期至2月中，请记念期间她会到不同教会讲道和分享，愿主帮助她与支持者巩固关系。

32. 沈老师夫妇  
(香港◎译经顾问与支援)

沈老师继续译经顾问的审核工作，也定期覆诊，监察癌指数状况，请记念。沈太太继续发展言展机构的工作和支援亚洲团队的需要等，求主帮助她平衡各方面。沈太太的妈妈切除肿瘤后，康复进展理想，感恩。

**退休会员**  
◎ 凯丰先生、凯丰太太  
凯丰先生早前错过了神学院的课程，现希望通过独立研究来补上，也要确认研究的方向。  
◎ Lake先生  
感恩Lake先生的身心健康。

# 最新消息

## 心灵的疗愈同行小组

一个安全和聆听的互动小组，让心灵受伤或疲乏的信徒，一同经历以经文为本的疗愈，在苦难、悲恸和宽恕中与神相遇。

核心主题：

- 甚么是心灵创伤？
- 如果上帝爱我们，为甚么我们会有苦难？
- 如何使心灵创伤得医治？
- 经历哀伤的过程
- 把我们的伤痛带到「十字架」前
- 如何才能饶恕别人？

欢迎邀约领会，可以与堂会协议堂数；  
本会也不定期举办小组，请留意本会的最新消息。

如果想了解更多有关同行小组及组长训练的资讯，可以浏览创伤疗愈中心（The Trauma Healing Institute）。



## 推出2025年月历（挂历）



Calendar 2025  
For the glory of God!

本会会员Grace姊妹于南亚工场参与「与圣经联结」（Scripture Engagement）工作。她与日籍同工Kimiko姊妹制作了一款2025年月历，以Grace姊妹绘画的水彩画展示南亚工场的生活和文化的加入经文，帮助人与神的话语联结。

感谢Grace姊妹和Kimiko姊妹授权本会使用 and 编辑月历，并且推出与更多弟兄姊妹分享。

如有兴趣索取，请与本会联络。因数量有限，每人限取一本。欢迎自由奉献，奉献收入将用于支持南亚图拉语旧约圣经翻译及「与圣经联结」项目。

详情：[https://www.wycliffe.org.hk/partner\\_item?pkey=15](https://www.wycliffe.org.hk/partner_item?pkey=15)

## 孩子专属的宣教日引 Podcast: 《宣教小祈兵》



以广东话制作，由咖喱姐姐和寿司姐姐带孩子进入宣教的世界，一起成为神国度的小「祈」兵！

详情：[https://www.wycliffe.org.hk/news\\_detail?pkey=249](https://www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=249)



收听（下载程式）：新增Youtube版：



## 祈祷会消息

日期：2025年1月6日（一）  
时间：晚上7时30分至9时  
主题：述职分享  
分享：马利亚姊妹（东非工场）  
地点：本会办事处（旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室，近太子港地铁站A出口）

预告2月份祈祷会：

日期：2025年2月3日（一）  
主题：述职分享  
分享：小方瓦姊妹（喀麦隆工场）